

Em Là Đại Dương Sóng Buồn

Toi la mer immense

Lời Việt: Ngu Yên

Nhạc & Lời: Enrico Marcias

$\text{♩} = 100$

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. It consists of seven systems of music, each with a corresponding line of lyrics in Vietnamese and French. The tempo is marked as quarter note = 100. The score includes a 'To Coda' section at measure 15. The lyrics are: Vietnamese: Em là đại dương xứ người im lặng buồn không nói. Em là đại dương nhớ người khi nào về quê cũ. French: Toi, la mer im - men - se. Tu ne m'as pas dit Toi, la mer im - men - se. Si tu vas là - bas, Khi nào về bên cố hương xin mang theo hồn tôi. Đồi lưu vong đang xin tìm giùm dĩ vãng tôi tiếng xa xăm tuổi thơ. Đồi lưu vong không que tu as la chan - ce de voir mon pa - ys. De - puis mon ab - porte à mon en - fan - ce un peu de ma voix. De - puis mon ab - ngóng chờ về quê quán, hỏi thăm? Lặng thinh em không nói gì. trở về, dành vui mỗi ngày qua. Rồi khi tôi thương nhớ nhà sen - ce, où en est la vie? Est - ce du si - len - ce sen - ce, j'ai eu d'au - tre joies. Pour - tant quand j'y pen - se

To Coda

Đã quên hết rồi sao? Em là đại dương sóng buồn Mang nhạc tình hiu buồn ời khóc lẻ loi. Toi, la mer im - men - se por - te moi l'é - ou bien de l'ou - bli? je pleure bien des fois.

hất. Dương cầm đêm vang kỷ niệm Nghe âm thanh lạc tai. cho des no - tes grin - çan - tes de mon vieux pia - no.

Chim lạc loài có bay từng ngày theo thuyền tìm bến mơ? Trôi dạt đời sống xa tị nạn, quê người dân đã quen. Les oi - seaux vont - ils tou - jours cher - cher les ba - teaux? On a beau se ré - fu - gier dans un au - tre port.

29

D.C. al Coda



Căn nhà còn_ soi bóng từng ngày, ngâm nước vào chiều tàn phai hồn nắng?
 Quê nhà đường_ như đã nhạt nhòa nhưng vẫn thì thăm buồn vui hồn tôi.
Ma mai-son_ va - t'elle tou-jours le soir, se re - gar - der dans l'eau?
On re - vit_ pas la pen - sée long - temp ce que l'on croy - ait mort.

33



Em_ là đại_ dương cách_ chia_ đôi bờ buồn không nói. Xuôi cuộc đời_ theo
Toi,_ la mer im - men - se._ Tu ne m'as pá dit que ton coeur_ ba -

38



hướng_ tim_ giữa đôi dòng tình quê.
lan - ce_ en - tre de pa - ys.